



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

22<sup>nd</sup> January 2023

二零二三年一月二十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Joe Mock 莫祖賢牧師	Psalms 詩篇 1:1-6
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Psalms 詩篇 51
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	John 約翰福音 14:22-31
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	John 約翰福音 14:22-31
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Matthew 馬太福音 18:21-35

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



## Letting Go of Our Past Season

‘Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: the old has gone, the new is here!’ 2 Cor 5:17

During the season when Xin Yu and I were preparing to be married, one of my mentors gave me a piece of wisdom which not only impacted how I viewed my marriage but I’ve carried with me into many other areas of life. The advice was that ‘grief comes before every gain’. The meaning was that before we are able to step into a season of hope and renewal it was important to take stock of what we were stepping away from.

In marriage if we were to step into building a family of our own, we must also learn to take steps away from our own family. The history, the rhythms and even the rent-free living(!). If we are too attached to our prior life, then we lose the potential to embrace our own life.

I found that piece of wisdom applicable not just to marriage but to many areas of spiritual growth and sanctification as well. Disciples must learn to let go of our prior season of life so that we may flourish in our new season as a disciple of Christ. We must learn to let go of our pride, our sinful habits perhaps even our prior self-centred ambitions. It may seem painful at the time; it is necessary for our new life to flourish unhindered by the old.

This year, are there any parts of your old season that may be hindering God’s work in you for the coming one? Are there any past hurts? Disruptive habits? Dysfunctional relationships or even blessings that you may need to let go of for God’s purpose?

Let’s be encouraged to take stock of our life. To chase after God no matter what season is before us. To grow deeper in love and devotion to Him.

## 放開我們過去的日子

“若有人在基督裡，他就是新造的人。舊事已過，都變成新的了。” 哥林多後書 5:17

在我和善瑜準備結婚的那段日子，我的一位導師給了我一句智慧箴言，它不僅影響了我對婚姻的看法，而且我也把它帶進了生活中許多其他領域。導師的建議是「憂傷先於一切的收穫」。意思是，在我們能夠步入充滿希望和更新的日子之前，重要的是要能夠反思我們正在遠離的東西。

在婚姻中，如果我們要步入建立自己的家庭，我們也必須學會先離開自己以往的家庭，以往的歷史、生活節奏甚至以往在家免租的生活 (!! )。如果我們太執著於以往舊我的生活，就會失去擁有自己新生活的可行性。

我發現這智慧不僅適用於婚姻，也適用於靈命成長和成聖的許多領域。門徒們必須學會放下自己過去的生活，這樣才能在作為基督的門徒的新日子裡蓬勃發展。我們必須學會放下我們的驕傲，我們有罪的習慣，甚至我們從前自我中心的野心。當時看起來可能很痛苦，但對於我們的新生活能不受舊的牽制而蓬勃發展，這是必須的。

今年，你的舊生活是否有任何部分可能會阻礙神在你即將到來的新生命中工作？有沒有過去的傷痛？壞的習慣？糟糕的關係甚至祝福，你需要為著神的緣故而放棄？

讓我們鼓勵自己去反思我們的生命。無論我們面前是什麼光景，都要追求神，加深對祂的愛和虔信。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Rev Joe Mock

**Chairperson:** Elder Ken Wong

## **Psalm 96:7-9**

### **CALL TO WORSHIP**

Ascribe to the Lord, all you families of nations, ascribe to the Lord glory and strength. Ascribe to the Lord the glory due his name; bring an offering and come into his courts. Worship the Lord in the splendor of his holiness; tremble before him, all the earth.

### **OPENING PRAYER**

### **OPENING HYMN**

### **SCRIPTURE READING**

**Galatians 5:16-26**

Ernest Shum

### **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Bernard Wong

### **SCRIPTURE READING**

**Psalm 1:1-6**

Ernest Shum

### **SERMON**

**Blessing and joy for the New Year**

### **HYMN OF RESPONSE**

### **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Ken Wong

**Reader:** Grace Wong

**Scripture:** Matthew 5:1-12

**Children's  
Talk:** Mark Leong

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 黃京剛

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 96:7-9

詩 歌

「感謝神」

432 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

詩篇 51

證 道

「神不輕看憂傷的靈」

回應詩歌

代 禱

黃星龍長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 黃星龍長老

讀經： 詹怡颺

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安品

經文： 馬太福音 5:1-12

詩歌： 434

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱立基長老

序 樂

宣 召

詩篇 96:7-9

禱 告

敬拜讚美

祢最喜悅的敬拜

最好的福氣

敬拜隊

讚美詩 21 -快樂快樂我們崇拜

報 告

分 享

長老宗院牧事工

讀 經

約翰福音 14:22-31

證 道

「恭祝你新年平安、喜樂」

回應奉獻

平安

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張健樂

經文： 馬太福音 5:1-12

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Dr Anthony Tang  
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung  
Interpreter: Peter Leung  
Organist: Li Jie Wong

講員：鄧榮仲醫生  
主席：方潤麟長老、梁緯浩  
傳譯：梁緯浩  
風琴：黃立杰

PROCESSION

著往

SILENT  
MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

CALL TO WORSHIP Psalm 96:7-9

宣召 詩篇 96:7-9

HYMN OF PRAISE

No.23

唱詩

23 首

"How Great Thou Art!"

「你真偉大」

OPENING  
PRAYER

禱告

READING Numbers 6:24-26

讀經 民數記 6:24-26

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

ANNOUNCEMENTS

報告

OFFERTORY

No.398

奉獻

398 首

"All to Jesus I Surrender"

「全所有我獻與耶穌」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE  
READING

John 14:22-31

讀經

約翰福音 14:22-31

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"Blessing to you with peace and joy  
in the New Year"

證道

「恭祝你新年平安、喜樂」

HYMN OF  
RESPONSE

No. 363

唱詩

363 首

"Constantly Abiding"

「有平安在我心」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Pastor Steaven Cheung  
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung  
Interpreter: Peter Leung  
Organist: Li Jie Wong

講員：張展熙傳道  
主席：方潤麟長老、梁緯浩  
傳譯：梁緯浩  
風琴：黃立杰

# Church News

**Thanks to** Rev Joe Mock for preaching at the 9:00am English Service, and Dr Anthony Tang preaching at the 10:30am Cantonese Service and 12pm English/Cantonese Service today.

**Combined Prayer Meeting** will be held online on Wednesday 1/2 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**Life of Christ course 2nd graduation ceremony** will be held in the worship centre from 1:30 to 3:00 pm on Sunday, 29/1. All pastors, elders, brothers and sisters are welcome to attend.

**2023 Nominations for Committee of Management**  
Forms are posted on the noticeboard in the breezeway or can be download from the church website. Please return the completed nomination forms to an elder or to the church office before 26/2.

**Coffee ministry** will resume if we find enough people willing to serve on a 2 hour roster (requires two teams on Sunday: 8:30-10:30am and 10:30am-12:30pm). Training will be provided. Interested parties please email [george.fong@cpc.org.au](mailto:george.fong@cpc.org.au)

**Pest Control** was done on-site this week, including kitchens and court yards. Be careful of chemical residue left behind.

**Special Event Clearways** will be in place on 29/1. Please refer to notice posted at breeze way for details.

**On Leave** Pastor Dorothy Choi is on leave until 25/1.

**Caretaker** Amy Lau is on leave until 2/2. Both Amy and David Lau will be away from 25-29/1. If you need to access the Church, please arrange with our office staff in advance.

**Sunday School, CYA, Language School, and church lunch** are in recess until 29/1 and will resume on Sunday 5/2.

**2023 Room Allocation for Sundays** is posted on the noticeboard at breezeway.

**2022 Bank Accounts and Ministry Reports:**  
Please submit them to the church office **by 31/1**. To ensure the timely completion of the annual report, **please hand in your report before the said date.**

## Pray for

- Rev David Zheng of Gospel Operation International Australia with the recording of a new mission course "Interface" which is specially designed to help pastors establish a Missional Church
- Esther Wang at UNSW's student ministry
- Rev Dr Ronald Suah of Myanmar Evangelical Graduate School of Theology, for the outreach and care through his local church.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 199

Last Sunday's Physical Attendance: 353

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Wendy Yeung

## 家事分享

**歡迎** 莫祖賢牧師蒞臨上午九時英語崇拜中證道。鄧榮仲醫生今天在上午十時半粵語和下午十二時英粵語崇拜中證道。謹此致謝。

**第二期基督生平課程結業典禮** 於 29/1 主日下午 1:30-3:00 在敬拜中心舉行，歡迎所有牧者，長執，和弟兄姐妹出席。

**教會聯合祈禱會** 將於 1/2(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

**2023 執理提名** 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 21/2 前交給長老或教會辦公室。

**2023 年教會在主日場地分配** 已貼在通風廊的報告板上。請查閱。

**咖啡事工** 我們需要有足夠的弟兄姐妹願意定期在主日參與 2 小時的輪值服事（兩組時間：上午 8:30-10:30 和上午 10:30-中午 12:30），才能恢復事工。會為願意參與者提供培訓。有意者請發郵件至 george.fong@cpc.org.au

**滅蟲** 已於本週在教會、廚房和庭院辦妥。請大家小心留下的化學殘留物。

**2022 年報及財政報告** 請各事工、團契於 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

**主日學、週日青少年團、語文學校和教會午膳** 休假至 29/1。5/2 恢復。

**某些街道將不能停車** 於 29/1 執行。詳情請參閱在通風廊通告。

**同工休假** 蔡小麗傳道休假至 25/1。

**看堂同工** 劉宋美華休假至 2/2。劉仲元於 25-29/1 休假。需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。

**松柏班** 將於 5/2 開課。時間在早上 9:00-9:50，地點在 room105(會議室)，歡迎各位弟兄姊妹參加。查詢：朱何淑芝(Betty Chu) 0414 937 226。

**康恩 Surry Hills 支持小組聚會**

4/02/2023 星期六上午 10:00-中午 12:30 在敬拜中心

主題：新春聚餐（必須報名，截止日期 28/1）

講員：吳恆堅醫生

節目內容：早茶、寫揮春、猜謎遊戲、粵曲欣賞、福音短講、美味午餐

歡迎癌病人及其照顧者參加，有興趣參加者請與 Doris 報名，聯絡電話 0414 388 889

### 代禱

- 華人福音普世差傳會的鄭鷗牧師參與錄製的宣教課程「接通大使命」(Interface)，期待今年可以推出，幫助牧者建立「大使命教會」。
- 王琰傳道在新南威爾士大學的學生事工。
- Dr Ronald Suah 緬甸福音神學研究院，在他帶領的當地教會的外展和關顧事工。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:199

上主日出席人數:353

今日正堂花卉: 楊劉文聆